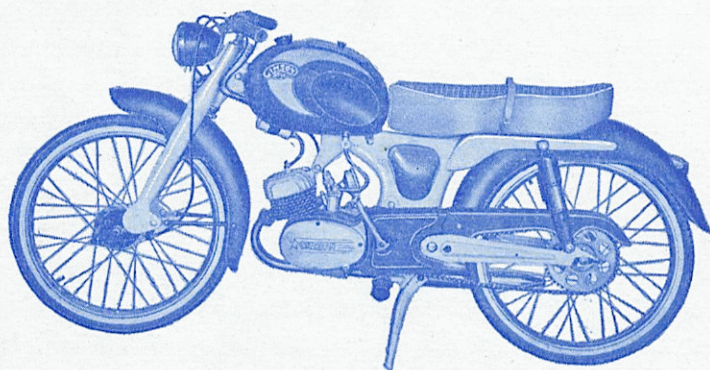


FERIAS Y FIESTAS
DE LA
SANTA CRUZ
FIGUERAS
1961

Marcador

Disfrute con un Velomotor

GIMSON



en sus variados modelos no admite competencia

Todos sus modelos se fabrican
indistintamente en 49 c.c. y 65 c.c.

Fabricante: **GIMBERNAT Hnos.**

FIGUERAS

VEALOS EN EL CERTAMEN AGRICOLA
E INDUSTRIAL DEL AMPURDAN



Salutación

CON los rientes días de la nueva Primavera llegan como cada año las Ferias y Fiestas de la Santa Cruz de nuestra Ciudad, que es como decir la Fiesta Mayor de la comarca ampurdanesa.

Figueras toda se viste con sus mejores galas en esta solemnidad. MARCADOR no puede ni quiere ser menos y edita este número extraordinario con toda la pulcritud posible en obsequio a sus lectores, anunciantes y colaboradores que durante toda la temporada han facilitado nuestra labor. A ellos, pues, nuestro más expresivo reconocimiento.

Una salutación particular para nuestros visitantes y en especial para los deportistas a quienes acogemos con el más efusivo de nuestros abrazos. Al margen de victorias, puntos y clasificaciones, cuantos nos hallamos vinculados al Deporte, hemos de sentirnos hermanados por el mismo, pues todos luchamos por idéntico ideal.

Que nuestras Ferias y Fiestas de la Santa Cruz, sean el exponente de una cristiana y sana felicidad para todos os desea

JOYERIA

RELOJERIA

BISUTERIA



AMIEL

¡¡PRECIOS EXCEPCIONALES!!

RELOJES
DE
SEÑORA Y CABALLERO
DESDE

200 Pesetas

RAMBLA, 22
FIGUERAS



La marcha de la Unión Deportiva Figueras

Después de la magnífica campaña llevada a cabo en la temporada anterior por el equipo titular de nuestro primer club y que le llevó proclamarse campeón del grupo VII y de Cataluña de 3.ª División, con la consiguiente participación a la Fase de Ascenso a 2.ª, han decaído bastante los ánimos en el ámbito blanquiazul y la marcha en la actual temporada ha sido tan sólo regular.

La máxima trayectoria del club estuvo al lograrse el ya citado Campeonato de Cataluña y la disputa de la eliminatoria con el San Sebastián. En el partido de "ida" con el equipo norteño se impuso éste con un rotundo 4-0 que parecía —y así fué— otorgarle el pase a la inmediata categoría. Pero atendiendo a las circunstancias en que se había jugado —campo embarrado y una desacostumbrada actuación de los blanquiazules— había esperanzas de remontar el tanteo. Que podía lograrse se comprobó en el campo local, y si así no fué culpese de ello al árbitro del encuentro. A pesar de ello, logró el Figueras cuatro goles y malogró otros que evidenciaban sus posibilidades de ascenso, aunque frustradas.

Otra cosa importante se alcanzó con la organización del Trofeo Salvador Vilarrasa durante las Ferias y Fiestas de la Santa Cruz. Para la disputa del mismo se disputó un torneo cuadrangular con los equipos Cruzeiro S. C., del Brasil, Toulouse F. C., de Francia, R. C. D. Español de Barcelona y U. D. Figueras, que estuvo reforzado por los jugadores: Joel, Didi, Vavá, Evaristo, Kubala, Czibor y Suco, cedidos de Primera División y los seis primeros internacionales. El espectáculo fué excelente, a pesar de que el equipo local con dichos refuerzos, no diera el resultado apetecido. Se perdió en el primer encuentro con el Cruzeiro por 4-3, después de una pugna muy emotiva; el otro finalista fué el Español, que se desembarazó con facilidad del Toulouse. En el partido para decidir el tercer lugar los franceses ganaron al Figueras y en la final el Español, con muchos apuros y pasando su meta por angustiosos momentos en las postrimerías, se hizo con el Trofeo en disputa.



Se disputó el Trofeo Moscardó, en el que por nuestra condición de campeones de grupo estuvimos exentos de la primera fase. Las eliminatorias para designar uno de los semifinalistas se celebraron en el campo del Gerona; en la primera el Gerona venció al Manlleu y en la segunda el Figueras al Granollers; enfrentados los dos rivales provinciales y después de prórroga, se llegó al empate a uno que daba el pase a la fase siguiente al equipo ampurdanés por haber marcado en primer lugar.

No pudieron los blanquiazules superar el obstáculo del Tarragona, que en el primer

(Continúa en otra página)

MOTOCICLETAS "EMEUVÉ"

MOTOCARROS "ROA"

Agente Oficial para Figueras y Comarca:

Vda. de Jaime Galí

Teléfono 2044

FIGUERAS



FARMACIA

XIRAU

Juan Maragall, 4 — Tel. 1110
FIGUERAS



Clemente
Pulido

Servicio Eléctrico del Automóvil

SERVICIO CEESA
AUTORIZADO

Calle Vilallonga, 9
(Carretera de Rosas)

Teléfono 1054 FIGUERAS

Café

Continental

SUPERCREMA DE CAFE

Servicio de Taxis



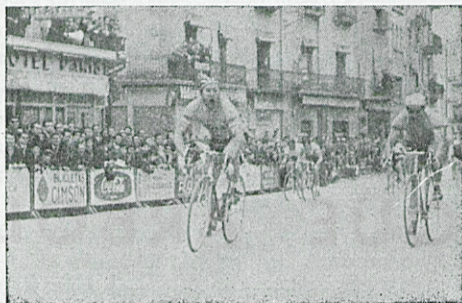
Rambla, 16 — Teléfs. 2240 y 1805

FIGUERAS

CICLISMO

Ninguno de los aficionados al ciclismo puede estar descontento de la actuación de los directivos del Club Ciclista Ampurdanés en esta última temporada. Esta entidad ha ido organizando las pruebas que anualmente tenía en programa, ha añadido el Premio Consulado del Deporte y ha continuado manteniendo en alza el trofeo Francisco Guillamet Navarra, de tan alta cotización en todo el mundillo ciclista.

Quizás algún amante de este deporte pueda censurar el que haga varios años que nuestra Ciudad no vea el paso de la Vuelta a Cataluña, cuando Figueras era una de las



poblaciones que más asiduamente había sido solicitada y que ostentaba el record de nuestra provincia; pero ello no es imputable al club y sí a las exigencias económicas de los organizadores de la popular carrera muy superiores a las posibilidades de aquél, y a la poca colaboración hallada. No obstante, este año pasará la «Volta» por nuestras calles y si bien es cierto que no habrá final de etapa, si lo será de sector y con ello se habrá apuntado un buen tanto a favor nuestra direc-

tiva ciclista. Otro éxito que ha alcanzado es la designación como final de etapa del próximo Cinturón Ciclista de Cataluña que, reservado a los aficionados, organiza el gran mecenazgo de este deporte D. Noé Tena; ello prueba la estima de que goza Figueras en las esferas deportivas y la confianza y garantizado poder de organización de la entidad figuerense, de la que deja constancia en todo cuanto contribuye.

Con estas dos colaboraciones ha podido confeccionar el Club Ciclista Ampurdanés un nutrido programa para la actual temporada que ha de dejar satisfecho al más exigente de los aficionados. No quedará un solo mes de ella sin que cese la actividad y en alguno de ellos aún se bisarán las pruebas

Atención preferente de los actuales directivos es el cuidar de las categorías modestas organizando carreras para los principiantes. Es ello la base para nutrir de savia nueva las filas del Club y de donde pueden surgir las figuras del mañana. Excelente y necesaria es esta labor de cuidar de la «cantera».

En la temporada que ha finalizado ha habido en el seno del Club renovación de Junta Directiva. Cesó en su mandato, por haber ya transcurrido los cuatro años reglamentarios, el presidente D. Juan Pujol, pasando a sucederle D. Jorge Oliva quien ha obtenido la colaboración necesaria de varios socios que le ayudan abnegadamente en la pesada tarea que se ha impuesto. El programa que ya se han trazado y los éxitos conseguidos en sus primeras intervenciones hacen esperar que su labor será fructífera.

Fábrica de Mosaicos y Viguetas

Materiales para la Construcción

Eras de Vila, 28-30 - Tels. 1917 y 1749

FIGUERAS

J. ROIG

Tablexcolor

La placa esmaltada a estufa de la máxima calidad y resistencia

Fanotex

Panel para cielos rasos de insuperables condiciones acústicas y térmicas.

Nuevos tipos con TABLEX aislante.

Distribuidor Oficial:

Maderas ENRIQUE ARBOLI

Plaza del Sol, 9 - Tel. 1220

FIGUERAS



CARNICERIA y TOCINERIA

D E

José Corominas

Carnes y Embutidos
de Calidad

Pl. Generalísimo, 21
Tel. 1525

FIGUERAS

Motos



- ISO METEOR
- ISO GRAN TURISMO
- ISO 200
- TRICICLO 200 - 4 velocidades

Facilidades de pago

Pedro Cabanas

Perelada, 66 - Tel. 1102 - FIGUERAS



Nuestra cantera futbolística

A pesar del esfuerzo de los abnegados directivos que cuidan del fútbol juvenil y aficionado continúa en nuestra Ciudad sin vérselo un potente resurgir. Creemos que ello es debido a la escasa colaboración hallada entre el público y a las pocas facilidades halladas hasta la fecha en las altas esferas.

Es lastimoso este estado de cosas por cuanto consideramos que de nuestros jóvenes practicantes pueden salir, para el día de mañana, futuros valores que nutran las filas del primer equipo local, sin tener que recurrir, como en la actualidad, a vernos precisados a buscar por las afueras a la mayoría de jugadores necesarios. Apoyemos conjuntamente a los juveniles fórmese un conjunto de aficionados, alentemos a los equipos de la comarca y demos oportunidades a los que vayan destacando. Si así lo hacemos, es indudable que, en breve, sacariamos el fruto apetecido de nuestra labor, y si cuando se formó la Tercera División pudimos entrar en ella con un equipo formado casi exclusivamente por jugadores de la comarca, ¿porqué no puede haber la posibilidad de que ahora otros ampurdaneses defiendan decorosamente la categoría?

Por lo que concierne a la actividad desarrollada en equipos juveniles tan sólo dos equipos figuerenses han participado en competiciones, el Olímpico Figuerense y el juvenil de U. D. Figueras (Juventud). Ambos han tomado parte en los Campeonatos organizados por la Federación, el Regional y el Torneo Martínez de Laguardia. Sus clasificaciones han sido tan sólo regulares, no pudiendo obtener ningún primer lugar, que da derecho a las eliminatorias pero han cumplido con su misión: ir forjando jugadores para el día de mañana

Otra faceta importante ha continuado cubriendo el Olímpico: el enseñar a sus jugadores a aportarse correctamente y el Reglamento de Fútbol. Por lo primero ha conseguido que por segunda vez consecutiva le fuera otorgado el Premio a la Deportividad por no haber sido sancionado ningún jugador, y tomando parte en el Concurso sobre Reglas de Juego llegó al desempate final, celebrado en Barcelona, consiguiendo un valioso trofeo por su clasificación.

En lo que se refiere a actividad de equipos aficionados teníamos en la pasada temporada al equipo «B» de U. D. Figueras, que tuvo una excelente actuación pero en la actual no se ha continuado por el camino emprendido lo que ha obligado a que los jugadores locales se diseminaran por clubs de la comarca. A pesar de ello y la baja del Port-Bou, cuatro equipos han participado en los Campeonatos federados: Rosas, La Escala, Ventalló y San Pedro en el de Aficionados y los mismos con La Junquera en lugar del San Pedro están actuando en el de Primavera.

Ha aumentado, pues, la participación en relación a otros años y en cuanto a equipos que celebran partidos amistosos los hay en casi todas las poblaciones del Ampurdán. Ello ha de alegrarnos a los verdaderos aficionados pues, además de que la juventud practica el deporte, pueden surgir los jugadores que Figueras precisa.

Construcciones y Reparaciones Mecánicas

Jaime Casellas

**Motores y bombas
para riego**

Vilallonga, 29 - Tel. 2015
FIGUERAS

BODEGA COOPERATIVA DE ESPOBLA

Selecta producción de vinos blancos, rosados y tintos, dulce y seco, elaborados técnicamente

Se expenden a granel y embotellados, por el servicio de puerta a puerta

Los embotellados destacan por su exquisito paladar y esmerada presentación

ESPECIALIDAD EN LA GARNATCHA

SUCURSALES DE VENTA:

OLOT

c. Proa, 16

GERONA

c. Independencia, 2

LA ESCALA

Calle de los Caidos, 37

CAMALLERA

c. Iglesia, 3

CASTELLO DE AMPURIAS

c. Fuente Calvera, 1

BAÑOLAS

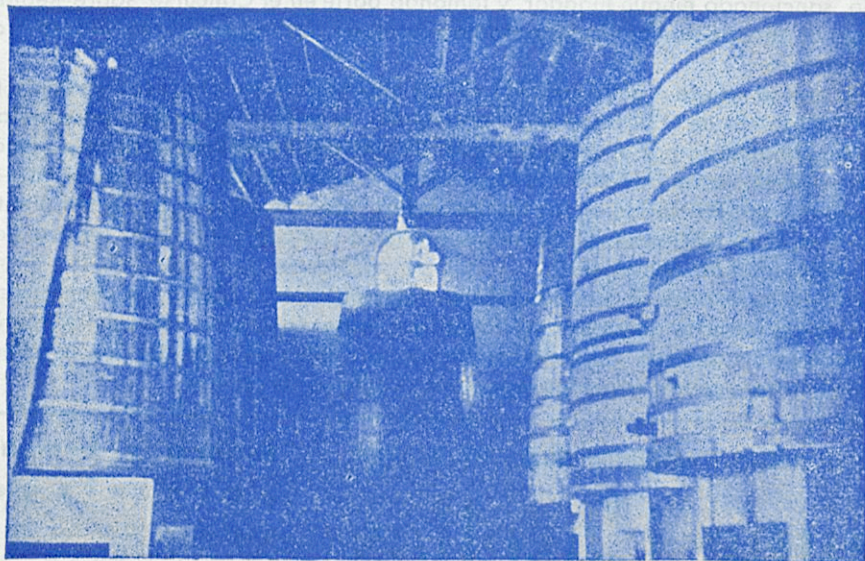
Pl. D. Rovira, 2

PORT-BOU

Av. Estación, 1

FIGUERAS

Av. JOSE ANTONIO, 107 = TELEFONO 1228



LOS SOCIOS OPINAN...

La temporada futbolística está finalizando y para saber la impresión y el recuerdo que ha dejado en la mente del socio, hemos creído oportuno traer a nuestras páginas a dos de ellos.

El primero es D. PEDRO MAS, ampliamente conocido por su actividad deportiva al servicio del fútbol amateur en nuestra ciudad.

Y el segundo D. TOMAS HORNOS, aficionado y socio incondicional de nuestra querida «Unió».



D. Pedro Mas

1.º—*Para volver a obtener aquellos resonantes triunfos que nos llevaron a proclamarnos Campeones de Cataluña en la pasada temporada, este año al Figueras sólo le ha faltado volver a contar con los jugadores de clase indiscutible como los que formaron la plantilla blanquiazul en esa temporada.*

2.º—*Esto es muy difícil de contestar por no decir imposible, ya que al no haber tenido un trato directo con ellos no se puede tener un exacto conocimiento de su valía. Pero los dos con sus sistemas técnicos y tácticos, opuestos completamente, no han obtenido los mismos resultados.*

1.º—¿Qué le faltó al Figueras esta temporada para llegar a ser el gran campeón del pasado año?

2.º—¿A su juicio quien era mejor entrenador Arcas o Dauder?

3.º—¿Qué jugador ha sido el más destacado en la actual plantilla blanquiazul.

4.º—¿Es Vd. partidario de fichar jugadores de la cantera local?



D. Tomás Hornos

1.º—*Primeramente se ha notado en el equipo Figuerense, la falta de un medio volante de categoría, un entrenador más enérgico y muchísima suerte en las lesiones que este año han deshecho en muchas ocasiones al cuadro blanquiazul. Con estos tres elementos se podía haber llegado a obtener las victorias de la temporada anterior.*

2.º—*Sin lugar a dudas Arcas, porque el entrenador de hoy ha de entregarse completamente a su profesión y su energía se ha de imponer sobre los jugadores para que éstos cumplan fielmente sus indicaciones, cosa que con el actual en algunas ocasiones no a ocurrido.*

(Continúa en la página siguiente)

Godoy
SEGUROS

Víctor Pradera, 1 = Teléfono 1073
FIGUERAS

TRANSPORTES

Pedro Navet

Sucesor de José Arola

Concesionario del
Despacho Central
y Agencia Oficial
de la R. E. N. F. E.
Servicio de
«Puerta a Puerta»

Corresponsalía de la Agencia
Ayxelá de Barcelona

Caamaño, 20 - Teléfono 1012
FIGUERAS

PROGRAMA OFICIAL de las
Ferias y Fiestas de la Santa Cruz
Del 29 de Abril al 7 de Mayo 1961

Sábado, día 29 de Abril

A las 17.—Salida de los Gigantes y Cabezudos

A las 19.—Retreta por la banda de tambores y cornetas del Batallón Cazadores de Montaña Madrid XXXI.

Inauguración por las Autoridades de las pavimentaciones de las plazas Matadero y Alcázar y calle Pella Forgas, y apertura de la Feria

A las 19'15.—Inauguración oficial del XXIV Certamen Agrícola e Industrial de Ampurdán.

Inauguración de la exposición de rosas.

A las 20.—Inauguración de la nueva iluminación de la calle Gerona.

En la Sala Icaría, inauguración de la exposición de obras de Martín Vivés.

En el Casino Menestral Figuerense, inauguración del I Salón Gerundense-Rosellonés de la fotografía.

Inauguración de la Tómbola de Caridad.

A las 22 —Cine en Sala Edison y El Jardín.

A las 23 —Fiesta en el Salón del Certamen, en la que se proclamará la «Pubilla del Ampurdán». Baile por la orquesta Rudy Ventura

Domingo, día 30

A las 10'30.—En el circuito formado por las calles S. Lázaro, 18 Julio, Méndez Núñez, Pl Comercio, Castelló y S. Antonio, bajo la organización de la Peña Motorista Figueras, carrera motorista para velomotores de 45 y 65 c.c. y motocicletas 125 c.c.

A las 11.—En el Campo Municipal de Deportes, I Juegos Juveniles Ampurdaneses, organizados por la Delegación Provincial de la Organización Juvenil Española.

Inauguración de la I Feria del Dibujo instalada en la Rambla Sara Jordá.

A las 12'30.—En la Rambla, sardanas por la Coblá Río.

(Continúa en las páginas centrales)

Viguetas Pretensadas

Baulida

Aprobadas por la
Dirección General de Arquitectura
(Ministerio de la Vivienda)

Av. José Antonio, 166 - Tels. 1422-1494
FIGUERAS

LOS SOCIOS OPINAN... (Continuación)

D. Pedro Mas

3.º—Indiscutiblemente esta temporada ha sido el triunfo completo de Buscató, y en más de un encuentro gracias a su actuación el Figueras no ha perdido los dos puntos. Como hombre voluntarioso cabe citar también a Coll y Carnicero y en la delantera el único destacable es Ribera.

4.º—Soy partidario de la cantera cien por cien y es una pena que el Figueras no tengan un equipo de aficionados en los cuales se podrían ir formando los jóvenes valores que después podrían nutrir al primer equipo sin necesidad de pagar grandes fichas, como está ocurriendo, y creo que no nos dejarían en un lugar inferior al alcanzado en la actualidad.

D. Tomás Hornos

3.º—Sobre todos ha brillado intensamente la estrella de uno, Buscató, que este año se ha transformado en el mejor portero de su grupo.

4.º—Completamente, ya que si hasta ahora de ella han nacido jugadores como Moral, Sala, Martí, Bonaterra, etc., en estos momentos si se apoya la creación de equipos juveniles e infantiles también es seguro que volverán a formarse otros muchos valores locales, pero lo interesante es que después el Figueras les dé las oportunidades necesarias y no ocurra como ahora que los jugadores de aquí tengan que fichar por otros equipos.

JAVIER

Calzados Rosa

GRAN SURTIDO EN
CALZADOS PARA CA-
BALLERO Y NIÑO.

Teléfono 23 98
FIGUERAS

La marcha de la Unión Deportiva Figueras

(Continuación)



encuentro los eliminaron por 2-0, siendo dicho equipo quien consiguió el Trofeo al vencer en la final al Fabra Coats, que en la semifinal había vencido al Gavá.

En el Campeonato de Tercera División de la actual temporada se ha logrado al finalizar un discreto séptimo lugar, poco en consonancia con nuestras aspiraciones y la valía demostrada en el anterior. Si ello ha sido así debemos achacarlo al rendimiento de los jugadores que, por las causas que sean, no ha sido el esperado, y a las lesiones.

Se han celebrado varios amistosos desde las Ferias del año pasado; con el Zaragoza, primera división, al que se venció por 2-1; con el Manresa, que se empató en su campo y perdimos en el propio; con el Sabadell, segunda división, al que se ganó por 2-0; con el Gerona, perdiendo en su terreno por la mínima y venciendo en casa por la mínima diferencia. Se inauguró la temporada actual con la visita del Valencia, también primera división que triunfó por 6-2 y en una fiesta intersemanal recibimos al Anglés, de primera regional, al que se ganó por 4-2.

A las 16'30.—En la Plaza de Toros, espectáculo cómico taurino-musical con la Banda «El Empastre».

Sesión de cine en la Catequística.

A las 17.—En el Campo Municipal de Deportes, partido de fútbol juvenil «Trofeo Martínez de Laguardía» entre C. Olímpico F. y La Salle Gerona

Cine en Sala Edison y El Jardín.

A las 17'45.—En el Casino Menestral, representación de la comedia de D. Santiago Rusiñol «Els savis de Vilatrista» por la Agrupación Teatral Arlequín.

A las 18.—Baile en la Sociedad Erato.

A las 19'15.—En el Certamen, Baile por la orquesta Rudy Ventura.

A las 22.—Cine en El Jardín y Sala Edison.

A las 22'30.—En el Certamen, Baile por las orquestas Rudy Ventura y Ritmos.

A las 22'45.—En el Casino Menestral, 2.^a representación de la comedia de D. Santiago Rusiñol «Els savis de Vilatrista».

A las 23.—Baile en la Sociedad Erato.

Lunes, día 1 de Mayo

A las 10'30.—En el circuito urbano formado por la Av. José Antonio, Pedro III y Ronda de Barcelona, organizado por el C. C. Ampurdanés XVI Gran Premio Ferias y Fiestas de la Santa Cruz.

A las 12'30.—En la Rambla sardanas. Coblá Panamá.

A las 16'30.—Cine en la Catequística.

A las 17.—En el Campo Municipal de Deportes primer partido del Torneo cuadrangular de fútbol II Trofeo Salvador Vilarrasa, entre U. D. Figueras y Badalona, campeón del grupo VI de 3.^a División

Cine en Sala Edison y El Jardín.

A las 18.—Baile en la Sociedad Erato.

A las 19'30.—En el Certamen, Baile por la Orquesta Francisco Más.

A las 22'30.—En el Certamen, Baile por la Orquesta Francisco Más.

A las 23.—Baile en el Casino Figuerense.

Martes, día 2

A las 12.—Festival infantil en el Certamen.

A las 12'30.—Sardanas en la Rambla por la Coblá Río.

A las 13.—En el Ayuntamiento, entrega de los premios de la Delegación Provincial de Sindicatos y Ayuntamiento, a los vecinos del Grupo Social de Viviendas de la carretera de Llers que mejor han cuidado sus viviendas.

A las 17.—Cine en Sala Edison y El Jardín.

A las 19'30.—En el Certamen, Baile por la Orquesta Tropicana.

A las 22.—Cine en El Jardín y Sala Edison.

A las 22'30.—Baile por la orquesta Tropicana en el Certamen

A las 22'45.—En el Casino Menestral, 3.^a representación de la comedia cómica de Don Santiago Rusiñol «Els savis de Vilatrista».

Miércoles, día 3

A las 9.—Tradicional Feria de Ganado en el Campo de las Rodas.

A las 10'30.—Bendición del Término Municipal, desde la carretera del Castillo de S. Fernando

Solemne Oficio en la Iglesia Arciprestal de San Pedro con asistencia de Autoridades. En la Plaza Pío XII, inauguración del concurso Cruces de Mayo.

Inauguración del Campeonato de Bolos, en el Club de Bolos La Fresca

A las 12'30.—En la Rambla sardanas por la coblá Río.

A las 16.—Baile en la Sociedad Erato.

A las 17.—Cine en Sala Edison y El Jardín.

En el Campo Municipal de Deportes, segundo partido del II Trofeo Salvador Vilarrasa, entre el Gimnástico de Tarragona, Campeón del Grupo VII de 3.^a División y Gerona C F.

A las 17'45.—En el Casino Menestral, 4.^a representación de la Comedia de D. Santiago Rusiñol «Els savis de Vilatrista».

A las 19'15.—En el Certamen, baile por las Orquestas de Ramón Calduch y Ritmos

A las 22.—Cine en El Jardín y Sala Edison.

A las 22'30.—En el Certamen, baile por las Orquestas de Ramón Calduch y Ritmos.

A las 22'45.—En el Casino Menestral, 5.^a representación de la comedia cómica de D. Santiago Rusiñol «Els savis de Vilatrista».

Jueves, día 4

A las 11.—En la Rambla Sara Jordá, Gran

Recuerden... **Muebles Mas**

Aplec de la Sardana coblas, La Principal de La Bisbal, Barcelona y Selvatana.

A las 15'45 — En el campo municipal de Deportes, gran partido de fútbol entre los equipos vencidos en los dos partidos anteriores, del Torneo Cuadrangular II Trofeo Salvador Vilarrasa. A continuación, gran final del Trofeo entre los equipos vencedores de los dos encuentros de los días anteriores.

A las 16'30 — En el parque Bosque Municipal, continuación del Gran Aplec de la Sardana, coblas La Principal de la Bisbal, Barcelona y La Selvatana

A las 17.—Baile en la Sociedad Erato.

Cine en el Jardín y Sala Edison.

A las 17'45 — En el Casino Menestral Figuerense, 6ª representación de la comedia de Don Santiago Rusiñol «Els savis de Vilatrística».

A las 19 15.—En el certamen, baile por la orquesta Selvatana.

A las 20 — En el salón de Actos del Ayuntamiento, organizado por la Delegación Comarcal de Sindicatos, conferencia a cargo del Rdo. P. Florentino del Valle, S. J. sobre el tema «Ante el progreso técnico el hombre en peligro».

A las 22 — Cine en El Jardín y Sala Edison

A las 22'30.—En el Certamen, Baile por las Orquestas Barcelona y La Principal de La Bisbal.

A las 22'45 — Sesión de gala en el Casino Menestral, con asistencia de las primeras autoridades locales y de Doña María Rusiñol de Planás, escenificándose, en homenaje a Don Santiago Rusiñol, la comedia «Els savis de Vilatrística» a cargo de la Agrupación Teatral Arlequín, participando, en el Fin de Fiesta, el poeta ampurdanés Don Carlos Fages de Climent

Viernes, día 5

A las 12'30. — En la Rambla, sardanas por la Cobla La Principal de Figueras.

A las 16. — En el Certamen, presentación del espectáculo «Cita en el Certamen»

A las 17.—Cine en la Sala Edison.

A las 17'30—En el Teatro Cine El Jardín, representación de la obra «Cena de Matrimonios», por la Compañía de Vicente Vega

A las 19'30 — En el Certamen, Baile por la orquesta La Principal de Figueras.

A las 22.—Cine en Sala Edison.

A las 22'30.—En el Certamen, Baile por la orquesta La Principal de Figueras.

A las 22'45.—En el Teatro Cine El Jardín, representación de la obra «Cena de Matrimonios» por la Compañía de Vicente Vega.

Sábado, día 6

A las 12'30— En la Rambla sardanas por la cobla Río.

A las 16.—Importantes tiradas de tiro al plato, en el campo «El Prado» organizadas por la Sociedad de Tiro y Deportes del Ampurdán.

A las 17.—Cine en El Jardín y Sala Edison

A las 18— En el Certamen, Selecta Exhibición de Modelos, por la Casa «La Innovación», de Barcelona. Amenizará la fiesta la Orquesta Masmitjá. Durante el intermedio actuará el quinteto de armónicas «Los Melómanos» de la O. S. de Educación y Descanso de Barcelona (Campeones mundiales del año 1961).

A las 22— Cine en la Sala Edison y El Jardín

A las 22'30—. En el Certamen, Selecta Exhibición de Modelos, por la Casa «La Innovación» de Barcelona Amenizará la fiesta la Orquesta Masmitjá. Durante el intermedio actuará el quinteto de armónicas «Los Melómanos» de la O. S. de Educación y Descanso de Barcelona (Campeones mundiales del año 1961).

Domingo, día 7

A las 11—. En el Casino Menestral, celebración de los Juegos Florales del Ampurdán, organizados por el Instituto de Estudios Ampurdaneses y Casino Menestral, bajo el patrocinio del Exmo. Ayuntamiento. Pronunciará el discurso de la Fiesta. D Renato Llanas de Nibó.

En el Campo Municipal de Deportes XIV Gran Concurso Regional de Sardanistas

A las 16 — Baile en Sociedad Erato.

A las 16 30. — Cine en la Catequística.

A las 17.— Cine en El Jardín y Sala Edison.

A las 17'30.—Extraordinaria Corrida de Toros, en la que actuarán las grandes figuras del toreo, Antonio Borrero «Chamaco», Fermín Murillo y Victoriano de la Serna.

A las 17'45.—En el Casino Menestral, 8.ª representación de la comedia de D. Santiago Rusiñol «Els savis de Vilatrística»

A las 19'15.—En el Certamen, Baile por la Orquesta de Ramón Evaristo.

A las 21'30 — En la Rambla. Disparo de un grandioso castillo de fuegos artificiales.

A las 22.—Cine en la Sala Edison y El Jardín.

A las 22'30.—En el Certamen, Baile del Expositor y clausura del Certamen. Intervendrán las orquestas Ramón Evaristo y Ritmos.

A las 22'45.—Última representación en el Casino Menestral de la obra de D. Santiago Rusiñol «Els savis de Vilatrística».

**Novios para
sus muebles
siempre**

Muebles Mas

*Av. José Antonio, 23
Castelló, 12
San Antonio, 2
Teléfono 1519*

FIGUERAS

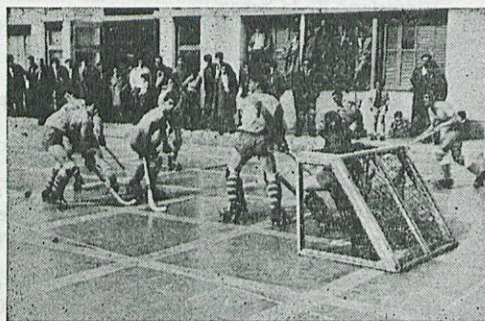
H O C K E Y S O B R E P A T I N E S

La temporada 1960-61 debe marcar un hito en la historia de este deporte en la comarca ampurdanesa al conseguirse el ansiado ascenso a Segunda División. Los muchachos que defienden los colores del A.DE.PA.F. después de un largo campeonato y en franca lucha con el Ripoll, La Salle Condal y Piera, especialmente, han conseguido el segundo lugar del Campeonato de Tercera Categoría, a un punto del Ripoll, y con ello el derecho a ascender a la categoría superior.

Es casi seguro que la inmensa mayoría de aficionados contase al iniciar la temporada que el equipo figuerense pudiera lograr para su club y nuestra ciudad una tal hazaña, pero sí muy posible que en la mente de los directivos y el corazón de los jugadores cabía un lugar para tal posibilidad. Muchas han sido las dificultades que han debido de vencer, pero se han podido salvar la casi totalidad gracias a su tesón, entusiasmo y a una innegable clase, unidos al apoyo que les ha prestado un adicto público, aunque demasiado escaso por lo que representa este espectacular deporte y merecen nuestros representantes.

Los jugadores con que se ha nutrido el "cinco" del A.DE.PA.F. han sido los siguientes: Rotilán, portero; Fábregas y Salleras, defensas; Arranz, medio, y Cairó y Sala, delanteros; y suplentes que han actuado en alguna ocasión Urbán y Prats. Como entrenador han tenido a Antonio Mongay, ex-jugador; figurando como presidente de la sección al iniciarse la temporada el Sr. Miguel Sala, dando el relevo a mitad de la misma al Sr. Domínguez. No vamos a hacer distingos especiales que no caben en este comentario y porque todos ellos merecen el aplauso unánime de los buenos deportistas. Reciban pues, conjuntamente nuestra más sincera enhorabuena.

Hemos de esperar, ahora que se seguirá por el camino emprendido procurando en la próxima temporada mantenerse dignamente en la nueva categoría y continuar en la labor de formación de nuevos valores, como se está haciendo en la actualidad en que se participa con un equipo juvenil en el Campeonato provincial de esta categoría. Creemos que éste es el más acertado camino para que vaya en aumento el auge actual.



RECUERDEN...

Muebles Mas

Materiales para la Edificación, S. L.

Suministros para obras y construcciones

Plaza Comercio, 16-A — Calle Castelló, 23 — Tel. 1833 — FIGUERAS

FABRICA DE ARTICULOS DE
PALMITO, RAFIA Y MIMBRE

en ARTA - MALLORCA

ULTIMAS NOVEDADES

La Industrial Balear

ALMACENES Y DESPACHO:
General Mola, 21 - Tel. 1815

FIGUERAS

AGENCIA
OFICIAL

**JORGE
PAU**

Tel. 1624



FIGUERAS

Bultaco Tralla 101

Bultaco 155 c.c.

y ahora la nueva

MERCURIO 125 c.c.

a 18.500 ptas.

Establecimientos **COLL**

Barcelona

P. General Mola, 32

Tels. 36 59 70

36 59 73

55 08 45

Gerona

c. Barcelona, 27

Tels. 19 24

23 69

FIGUERAS

Pl. Calvo Sorelo, 4

Teléfono 10 13

Recambios para:

Seat

Renault

Pegaso

D. K. W.

Ford

Chevrolet, etc.

Una entrevista con...

ENRIQUE ROTLLAN

No han transcurrido aun muchos días del acontecimiento que significó para el mundillo hockeístico de la ciudad el triunfo de los muchachos blanquiazules al conseguir la proeza de su ascenso a segunda división, cuando comenzaron a circular una serie de rumores entre los que destaca el que Enrique Rotllán, el magnífico portero del equipo figuerense la próxima temporada militaría en un conjunto de la capital de la provincia.

Para confirmar este rumor y otros, nos desplazamos en un día de entrenamiento a la pista del Patronato y allí hablamos con Rotllán sobre ello:

¿Contento por el ascenso?

Figúrate, se han cumplido todas nuestras ilusiones y ya no pensamos en los sacrificios que nos ha costado, ahora aspiramos ya a llegar a la primera categoría.

¿Con los elementos que contais ahora son bastantes para la 2.ª?

La base del equipo yo creo que será la misma, aunque no vendría mal un par de refuerzos, a poder ser un defensa y un delantero, sin menospreciar a mis compañeros pero tenemos que tener en cuenta que Fábregas no podrá alinearse en todos los partidos.

¿Hasta ahora has hablado como si la próxima temporada jugaras con el A.DE.P.A.F. es que no es cierto que te vas al Gerona?

Oficialmente yo no se nada y si sólo rumores que se comentan por la ciudad.

¿Serías un fichaje caro para el Gerona?

Depende de muchos factores, además que el traslado a Gerona me implicaría una serie de gastos que me tendrían que ser compensados, además de proporcionarme allí un empleo como el que tengo actualmente aquí.

¿Pero tu cuanto pedirías por enrolarte con los gerundenses?

Es muy difícil contestar pues esto son sólo rumores pero me parece que si llegara este momento, mi ficha les costaría unas cinco o seis mil pesetas.

¿No te sabría mal desprenderte de tus compañeros ahora que juntos habeis alcanzado el triunfo?

Muchísimo, pero tu comprenderás que hasta este momento el Hockey sólo me ha reportado bastantes sacrificios y otro tanto de gastos y es muy natural que si llega la ocasión de compensar en parte éstos yo lo aproveche.



(Continúa en la última página)

Antonio Mongay

IMPORT - EXPORT

Elaboración de Tripas para
embutidos y seca de cordero

Despacho: Vilafant, 9-1.º
Carrer: Barceloneta, 26
Teléfono 1706

FIGUERAS



Todos los perfeccionamientos
de la electrónica moderna en los

RECEPTORES DE RADIO



P H I L I P S

APARATOS DE TELEVISION

"ESTEREOSONIC"

COLABORADOR
DISTRIBUIDOR:

Pedro Brunet

PLAZA COMERCIO, 14
TELEFONO 1847

FIGUERAS



Motores FITA

AGRICULTURA
MARINA
INDUSTRIA
TRANSPORTES
GRUPOS ELECTROGENOS

INDUSTRIAS FITA, S.A.

FIGUERAS

Otras actividades deportivas



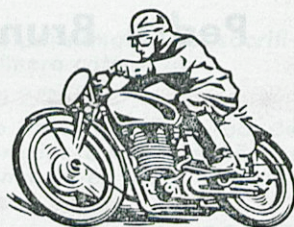
Caza y Pesca

Estos deportes han sido practicados asiduamente por sus aficionados, debiendo destacar el Festival de Caza que, anualmente, organiza la Sdad. de Cazadores y que este año tuvo lugar en La Junquera. En cuanto a Pesca, además de los tradicionales concursos de caña en río y mar, hemos de destacar los celebrados por el grupo de Pesca Submarina, de la

Sdad. de Pescadores Deportivos, que organizó su Campeonato Social, con cuatro concursos, y el Campeonato por equipos, con dos. Deporte cada día con mayor auge y de grandes perspectivas.

Motorismo

Escasa ha sido la actividad figuerense en la faceta motorizada y es lástima porque atrae la atención del gran público, como se demostró en las carreras celebradas durante las Ferias y Fiestas del año pasado, disputadas en el circuito urbano comprendido entre las calles San Lázaro, 18 de Julio, Plaza Comercio, Castelló y San Antonio. Un gran gentío siguió con interés el desarrollo de las tres pruebas, que para las categorías de ciclomotores tipo comercial, ciclomotores tipo sport y motocicletas de 125 c.c. se habían organizado.



Ello nos da pie para pensar que similares actividades y otras pruebas por carretera, moto-cross o regularidad contarían de nuevo con el favor del aficionado que no regatearía su asistencia. Se nos ha dicho que para su organización se hallan obstáculos, pero ¿no pueden allanarse, cuando en poblaciones de igual o menor importancia que la nuestra están realizando carreras y pruebas de bastante consideración y categoría?. A ver, pues, si la Peña Motorista de E. y D. aprieta el gas y nos ofrece mayor actividad.

Ajedrez

Este cerebral deporte se practica asiduamente en el seno del Club Royal, único representante figuerense federado. Como es ya normal y reglamentario se han celebrado

(Continúa en la página siguiente)

Transportes

Padrosa

**SERVICIOS INTERNACIONALES
TAXIS Y OMNIBUS DE ALQUILER**

Doctor Burgas, 12 — Teléfono 1515
FIGUERAS

Sastrería

G O U



Confecciones

CARROCERIAS

Auto Ampurdán

Construcción y reparación de
toda clase de carrocerías

Especializados en pinturas bicolor

Plaza de la Victoria, 1
San Roque, 36 y 38

Teléfono 23 62
FIGUERAS

Otras actividades deportivas

(Continuación)

Ajedrez

Los respectivos campeonatos sociales en sus diversas categorías y participando en el Campeonato Provincial de 3.ª Categoría a cuyo único contrincante, el C. A. Gerona, vencieron holgadamente, logrando el título en litigio.

Recientemente se ha formado en el seno del Casino Menestral Figuerense una sección de este deporte que, con el nombre de San Jorge, desarrolla esta actividad. Deseamos que su labor sea fructífera en bien del deporte y de la Ciudad y Entidad que representa.



Deportes de Pista

En este apartado hemos de incluir al baloncesto, balonmano y tenis, además del hockey sobre patines que por su importancia merece un comentario especial.

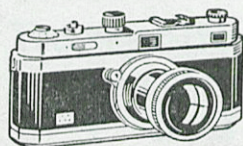
En el deporte de la canasta se ha retrocedido bastante, pues nuestro equipo representativo, el A.DE.PA.F. después de haber conseguido el año anterior el título de Campeón provincial, en el actual se ha visto relegado a las últimas posiciones. Esperemos que con constancia y voluntad se logren de nuevo los éxitos de antaño. Consideramos que ello no será difícil pues gracias a la actividad desarrollada en este aspecto por el Frente de Juventudes organizando los Campeonatos locales para juveniles e infantiles pueden ir surgiendo destacados practicantes.

Por lo que se refiere al balonmano, nula ha sido la actividad en el campo masculino. No obstante, hemos de señalar que en el sector femenino ha surgido un equipo en el Instituto Nacional que representó a la provincia en los Campeonatos Escolares celebrados, en su primera fase, en Valencia. Digno es de mención, porque creemos es necesaria la incorporación de las féminas al Deporte.

En tenis nos hemos limitado a actuaciones individuales. Es una lástima que tan bello deporte no tenga más preponderancia en Figueras.

Atletismo

Gracias al Frente de Juventudes no ha estado inédito el deporte básico. Organizó el Campeonato Comarcal de Campo a Través y se participó en el Provincial logrando los primeros lugares en ambas categorías. Se anuncia para Ferias una tricatlón y Vuelta a Figueras. La mayor dificultad atlética reside en la falta de instalaciones adecuadas que esperamos quede subsanada con el proyectado Parque Deportivo Municipal.



Para sus fotos y reportajes recuerde siempre

Fotos A Y A T S

Ingenieros, 3 - Tel. 2001 - FIGUERAS

¡Evite esto!

**que le ocasiona
costosas reparaciones.**

No protegiendo el fondo exterior su coche se oxida, el agua penetra por las ranuras.

Cada día observará nuevos ruidos, desconchamientos y deformaciones.

PROTEJA SU COCHE...
de esta forma

Menos reparaciones

Más comodidad

Más seguridad

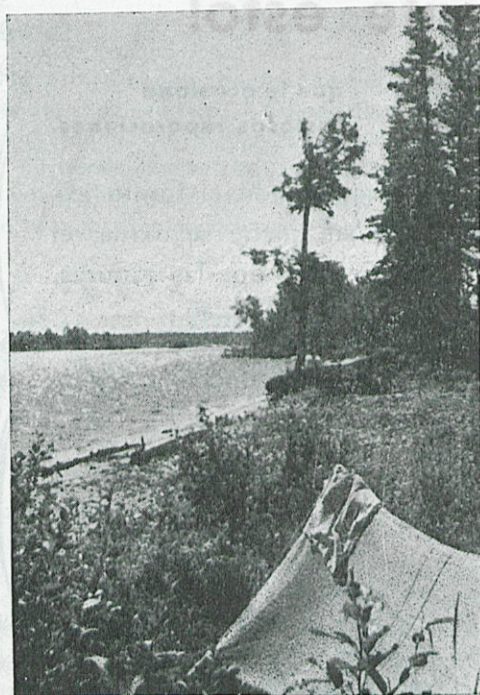
Con la pintura especial que aplicamos a presión y grosor calculados, conseguirá:

Reforzar la plancha - Eliminar ruidos - Evitar vibraciones - Privar que trascienda la humedad - No dejar que se adhiera el barro - Impedir el esmerilado y desgaste que produce la proyección en marcha de la gravilla de la carretera.



Talleres TORSOL

CALLE
COLEGIO, 46
FIGUERAS



Mi tienda -en primer término- a la orilla de un lago en verano

DESHIELO

Descansaba boca arriba tumbado sobre las hojas secas. Las manos en el cogote me servían de almohada; las hojas o agujas secas de abeto bajo de mí, eran mi colchón. Por el cielo pálido corrían unas nubes blancas, empujadas por la brisa. Detrás de la orboleda sobre un monte, frente a mí, desaparecían las nubes blancas. ¿A dónde iban las nubes con tanta prisa?

Por sobre la tierra calentada por el sol se mueve la gente como las orugas. Sin prisa avanza el hombre por el monte, entre la soledad, y cruza los ríos en barcas o en balsas. Sobre los ríos no hay puentes. En junio el sol calienta la nieve y el hielo que cubren los ríos, los lagos, las casas, los caminos y la tierra toda. Los hombres se desperezan, se frotan los ojos ante tanta luz y se asoman a las riberas para contemplar como la riada rompe el hielo y se lo lleva río abajo. Algunos bloques hay, de uno y de dos metros de espesor, que navegan como barquitos veleros, con su velamen de hielo y nieve expuesto al sol. Como un estallido de luz aparecen por los recodos,

lentamente avanzando por las aguas turbias. Se acercan a un rápido y sin vacilar se dejan llevar por la corriente juguetona, que se arremolina y salta por sobre las rocas expuestas al sol. Tanto tránsito, sin control, sobre el río no puede durar sin que la confusión aparezca en una curva, donde entrechocan y se amontonan los bloques de hielo, formando pilas de la altura de una casa.

Los pájaros conversan, en grupo, por las ramas. Hablan de su viaje hacia el sur, el otoño anterior, de las nevadas que les dificultaban la visión en pleno vuelo y les entumecía las alas, y hablan también de lo difícil que era encontrar grano en los rastrojos cubiertos de nieve, y... Dios sabe de cuantas cosas más hablarán los pájaros en primavera, en la tundra canadiense. Pero, sin duda alguna, detallarán al vecino el reciente viaje hacia el norte, comentarán en tono pésimo la escasez de comida en las llanuras, manchadas de blanco de la nieve, aún por sembrar (harán eso como comadres en la plaza, airadas por el precio de las verduras). Luego, usando el trino más agudo y más trágico, se enfurecerán contra la maldad de algunos cazadores, fuera de la ley, que se encontraron por el camino.

(Continúa en la página siguiente)

Jabones BOSCH

FIGUERAS

El Balandro



Viajes Cosmos

Gasa Central en BARCELONA

Via Augusta, 29 - Tels. 37 50 15 - 37 08 51 - 27 30 07

SUCURSALES

GERONA

Pl. España, 3-Tls. 3584-3884

MADRID

Próxima inauguración

FIGUERAS

R. Sara Jordá, 15 - Tel. 1417

DELEGACIONES

BADALONA

G. P. de Rivera, 122 - Tel. 80 29 94

PUERTO POLLENÇA

(MALLORCA)

Paseo Saralegui, 160

CALELLA DE LA COSTA

Calle Iglesia, 96

PALMA DE MALLORCA

Av. Alej. Roselló, 48 - Tel. 43 45

TOSSA DE MAR

Calle Iglesia - Tel. 68

LOS LIMITES

Tel. 5 - Inform. y aten. de frontera

Alemania - Frankfurt am Main - Kosmos Reisen - Rep - Rathenauplatz 2-8 - Tel. 26762

Autocares para Excursiones

COMAS

De mis viajes **DESHIELO** (Continuación)

El indio habrá salido de su cabaña; y su mujer saldrá también y le seguirá a distancia, a paso de paloma, con un enjambre de criaturas a su alrededor, que serán como pétalos de una rosa abierta tiempo hace, marchitándose bajo el sol, quemada por el frío y sucia de polvo e inmundicias del camino. Se sentara el indio jefe de familia en la ribera para contemplar el río. El resto de los familiares harán lo mismo a algunos pasos de distancia. Quizá el benjamín se acercará al indio viejo y se le echará encima. Todo con mucho silencio.

Lo que sucede alrededor de esos seres en sigilio es un misterio de la Naturaleza, que hace cambiar la fisonomía del paisaje y sus colores; devuelve el agua en el curso de los ríos y los peces en el agua; llena de trinos el espacio y mueve la caza mayor en el bosque. Los hombres, nunca cansados de contemplar la repetición del fenómeno admiran el truke de belleza blanca —el invierno verdadero tiene su encanto— por belleza verde en el bosque, azul en el cielo, en los lagos y en los recodos de los ríos; rojo en el horizonte, al tocar este punto el sol.

Descansaba boca arriba tumbado sobre la hojarasca seca, olorosa. Cinco cabezas de niños indios descansaban sobre mi pecho y barriga; quietecitos, sin moverse —que excepción más monstruosa— miraban también ellos hacia el cielo.

Por la bóveda celeste cruzaban, rumbo norte y a mucha altura, varios centenares de gansos silvestres, en perfectas formaciones triangulares. En el silencio del bosque nos llegaba el batir de mucha ala. Un sólo ganso en la punta adelantada de la formación más avanzada dirigía a la multitud voladora. La inmigración anual de gansos, ocas y patos al noroeste del Canadá es la segura indicación de la llegada del verano. Es nuestro calendario infalible.

Ramón Franquesa Lloveras

Obras Espigulé

J. Maragall, 23, 2.º
Teléfs. 21 08 - 17 53
FIGUERAS

Enrique Rotllán (Continuación)

¿Si te vas quedará bien defendido el marco del A.DE.PA.F.?

Sagunto me sustituiría perfectamente, solo haría falta una serie de partidos previos antes de empezar el torneo para que tomara confianza y podría llegar incluso a superarme.

Este fué el corto diálogo que sostuvimos con este gran deportista que es Enrique Rotllán, el cual con su marcha, si se llega a producir, nos produciría a nosotros a la vez una pena y una alegría. Pena por que el equipo local se vería falto de uno de sus puntales cuando más lo necesita y una alegría porque para el significaría un triunfo mas en esta dilatada carrera deportiva al servicio del Hockey sobre patines.

JAVIER

« M A R C A D O R »

Número extraordinario de las Fiestas y Fiestas de la Santa Cruz

Fotografías: FOTO ARTE

Artículos: RO - DA

Intervius: JAVIER

Colaboración especial:

RAMON FRANQUESA

Realización: PUBLICIDAD LLOPER
de Lloveras - Pérez

FINCAS RIERA

Lauro Riera Siosia

AGENTE DE LA PROPIEDAD INMOBILIARIA



SUB-DELEGADO PROVINCIAL

— DEL —

Banco Vitalicio de España

COMPañIA DE SEGUROS

(RAMO DIVERSOS)

c. Rutlla. 3 - pral. 1.^a

Teléfono 1907

FIGUERAS

JOYERIA - PLATERIA - RELOJERIA

LLOBET

Concesionario oficial de
las prestigiosas marcas

OMEGA

WIKING

c. Gerona, 15 - FIGUERAS - Teléfono 2021